

Evangelische Kirche A.B.  
Diözese Wien  
Evangelische Superintendentur in Wien

An die  
Evangelisch-Koreanische Gemeinde in Wien Schützengasse 13  
1030 Wien  
z.Hd. Herrn Pastor Hwang-Young Chang sowie weiteren Gemeindemitgliedern  
- Per Mail -

Betreff: Informationen    제목: 안내

Wien, 7. Juli 2023  
S/G/B Zl. 128/23

Sehr geehrter Herr Pastor,  
sehr geehrte Mitglieder der Evangelisch-Koreanischen Gemeinde in Wien!  
존경하는 장목사님, 비엔나한인교회 성도 여러분!

Aus vielen Informationen der letzten Monate und auch aus den Gesprächen, am 13. April 2023 auch mit einer größeren Anzahl von Ihnen in der „Pauluskirche“ am Sebastianplatz, und zuletzt gestern, 5. Juli 2023 mit Ihnen, sehr geehrter Herr Pastor Chang und einem Übersetzer, haben sich nun einige wichtige Punkte für die Zukunft herauskristallisiert.

지난 몇 달 동안의 많은 정보와, 특히 2023년 4월 13일에는 Sebastianplatz 에 위치한 "Pauluskirche" 에서 여러분 중 많은 분들과의 대화를 통해, 그리고 최근 2023년 7월 5일에는 존경하는 장황영 목사님, 그리고 통역자와 대화를 통해, 앞으로 시행 될 중요한 사항들이 명확해졌습니다.

1. Als Superintendent der Superintendentenz A.B. Wien (=Diözese) bin ich mit der geistlichen Aufsicht der Evangelisch-Koreanischen Gemeinde (EKG) betraut. In Abstimmung mit dem Evangelischen Oberkirchenrat A.u.H.B. hat der Superintendentialausschuss der Superintendentenz A.B. Wien gemäß Kirchenverfassung (KV Art. 40) die Aufgabe übernommen, einen sogenannten „Verwaltungsausschuss“ zu gründen.  
저는 오스트리아 개신교단 비엔나 노회(교구)의 노회장으로서 비엔나한인교회(EKG)의 영적 감독을 맡고 있습니다. 노회 위원회와의 협의를 통해 오스트리아 개신교단 노회위원회가 교회법 (KV Art. 40)에 따라 "행정 위원회"를 설립하는 일을 하게되었습니다.  
Denn aufgrund der nicht nach dem Kirchenrecht der Evangelischen Kirche in Österreich gewählten und gebildeten Organe der EKG ist die Handlungsfähigkeit der EKG als Personalgemeinde der EKÖ nicht gegeben.  
비엔나한인교회(EKG)의 조직은 오스트리아 개신교단 교회법에 따라 선출되거나 조직되지 않았기 때문에 EKÖ의 회중교회(Personalgemeinde) 교섭단체로서의 기능을 비엔나한인교회(EKG)는 수행할 수 없습니다.
2. Als Vorsitzender des Superintendentialausschusses und derzeit auch am stärksten mit der Evangelisch-Koreanischen Gemeinde (EKG) Wien betraute Person ist es nun der Beschluss des Gremiums, dass auch ich den Vorsitz im Verwaltungsausschuss übernehme.  
오스트리아 개신교단 노회 위원회의 의장으로서, 그리고 현재 비엔나한인교회(EKG)와 가장 관련이 깊은 사람으로서, 이제 위원회의 결정에 따라 제가 행정위원회의 의장직을 맡게 되었습니다.

Die erste Aufgabe ist es, einen geordneten Weg bis zur Einsetzung eines Verwaltungsausschusses zu gehen. D.h. ich habe heute begonnen, mit möglichen Personen, die sowohl in Ihrer Mitgliederevidenz als auch vom Alter und Konfessionsstand in unserer Mitgliederevidenz aufscheinen, Kontakt aufgenommen.

첫 번째 과제는 행정위원회가 구성될 때까지 체계적인 방식으로 진행하는 것입니다. 즉, 오늘부터 비엔나한 인교회 교인 명부에 등재되어 있고, 또한 우리 교단 교인 명부에 등록된 연령 및 신앙적 상태 (Konfessionsstand)에 따라 행정위원회일을 맡을 수 있는 사람들과 연락을 시작했습니다.

Sollte es sich als schwierig erweisen, einen Verwaltungsausschuss ordnungsgemäß einzusetzen, werde ich diesen - in Rücksprache mit dem Evangelischen Oberkirchenrat A.u.H.B. – anders und in jedem Fall neutral besetzen müssen.

만약 행정위원회를 적절하게 구성하는 것이 어려울 경우, 저는 오스트리아 개신교단 위원회와의 협의를 통해 다른 방법으로 - 어떠한 경우에도 중립적으로 행정위원회를 구성할 것입니다.

3. Für Ihre Vorhaben, insbesondere die Vorauswahl eines neuen Pastors, möchte ich Ihnen allen mitteilen, wie auch gestern mündlich bekannt gegeben, dass die „Wahl“ und Besetzungsmöglichkeit aus unserer Sicht nicht Ihnen obliegt, sondern der Presbyterian Church of Korea (PCK), mit der der Oberkirchenrat A.u.H.B. direkt Kontakt aufnimmt. 여러분의 계획 중에서 특히 신임(후임) 목사의 사전 선정에 대해서는, 어제 구두로 알려드렸듯이 우리 교단측의 관점에서는 "선출"과 임명은 여러분에게 달려있는 것이 아니라, 대한예수교장로회 총회(PCK)에 속한다는 점을 알려드리고 싶습니다. 이에 대해 오스트리아개신교단 노회가 직접적으로 대한예수교장로회총회(PCK)와 연락을 취하고 있습니다.

Ich kann Ihre sichtlich bereits gefassten Vorüberlegungen, internen Beratungen und Vorschläge nicht verhindern.

여러분들이 이미 결정한 예비조치, 내부적인 논의 및 제안에 대해서는 제가 막을 수 없습니다.

Doch habe ich auch gestern darauf hingewiesen, dass es aller Voraussicht nach mehr Zeit benötigen wird, die Vereinbarungen mit der PCK angesichts der derzeitigen Situation zu klären.

하지만 저는 어제도 언급 했듯이 현재 상황을 고려할 때, 대한예수교장로회 총회(PCK)와의 협약을 확정하기 위해서는 더 많은 시간이 필요할 것으로 보입니다.

Und ich möchte daher in aller Klarheit bestätigen, dass in herausfordernden und kritischen Zeiten gerade ein solches Verfahren und Vorschlagsrecht nicht förderlich ist, weil auch andere Entwicklungen und Entscheidungen abzuwarten sein werden.

따라서, 현재와 같은 도전적이고 비판적인 어려운 시기에, 특히 이러한 절차와 제안은 유익하지 않다는 점을 분명히 언급하고 싶습니다. 왜냐하면 다른 일들의 진행과 결정되어 가는 사항도 기다려야 할 것이기 때문입니다.

Sobald ich weiß, in welcher Besetzung ein Verwaltungsausschuss konstituiert werden kann und beschlussfähig ist, werde ich Sie weiter informieren.

행정위원회가 어떠한 인적인 구성으로 설립될 수 있는지 그리고 의결 가능한 상태인지 알게 되면 추가로 알려드리겠습니다.

Mit freundlichem Gruß

감사합니다.

Superintendent

노회장 Dr. Matthias Geist